



**Всемирная Конференция по  
уменьшению опасности бедствий**

**Кобе, Хиого, Япония  
18-22 января 2005 года**

Distr.: Limited  
21 January 2005  
Russian  
Original: English

---

Пункт 14 повестки дня  
Завершение работы Конференции

## **Проект доклада Конференции**

### **Глава I**

#### **Резолюции и решения, принятые Конференцией**

*[будет дополнено после завершения Конференции]*

### **Глава II**

#### **Участники и организация работы**

##### **A. Дата и место проведения Конференции**

1. Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий состоялась с 18 по 22 января 2005 года в Кобе, Хиого, Япония. За этот период Конференция провела \_\_\_ пленарных заседаний.

##### **B. Участники**

2. На Конференции были представлены следующие государства:

*[будет дополнено позднее]*

3. На Конференции присутствовали наблюдатели от следующих ассоциированных членов региональных комиссий:

*[будет дополнено позднее]*

4. Было представлено следующее государство, получившее приглашение принять участие в качестве наблюдателя во Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий:

Тимор - Лешти

5. Был представлен секретариат следующей региональной комиссии: Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана.

6. Были представлены следующие органы и программы Организации Объединенных Наций:

*[будет дополнено позднее]*

7. Были представлены секретариаты следующих конвенций:

Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата

Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением

8. Были представлены следующие специализированные учреждения и связанные с ними организации:

*[будет дополнено позднее]*

9. Были представлены следующие межправительственные организации:

*[будет дополнено позднее]*

10. Список неправительственных организаций, участвовавших в Конференции, приводится в приложении \_\_\_ к настоящему докладу.

11. Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, получив постоянное приглашение, приняла участие в качестве наблюдателя.

### **С. Открытие Конференции**

12. 18 января 2005 года Всемирную конференцию по уменьшению опасности бедствий открыл представитель Генерального секретаря, заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам.

13. Участники Конференции почтили минутой молчания память десятков тысяч людей, трагически погибших в результате недавнего произошедшего в Индийском океане цунами.

14. Участникам Конференции было представлено видеообращение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

15. Участники Конференции заслушали обращение Его Императорского Величества Императора Японии.

16. Участники Конференции также заслушали обращения г-на Ёшитаки Мураты, государственного министра по вопросам борьбы с бедствиями, правительство Японии, и г-на Тошизо Ито, губернатора префектуры Хиого, Япония.

17. На своем 2-м пленарном заседании 18 января 2005 года участники Конференции заслушали обращение Его Превосходительства Юничиро Коизуми, премьер-министра Японии.

#### **D. Выборы Председателя и других должностных лиц**

18. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция избрала путем аккламации Председателем Конференции г-на Ёшитаку Мурату, государственного министра по вопросам борьбы с бедствиями, кабинет правительства Японии.

19. На том же заседании в соответствии с решением, принятым Подготовительным комитетом на его первой сессии, Конференция избрала заместителями Председателя представителей тех стран, которые выполняли обязанности должностных лиц Подготовительного комитета. Ими являлись: Исламская Республика Иран, Марокко, Российская Федерация, Федеративная Республика Германия и Эквадор. Как и в составе Подготовительного комитета, представитель Исламской Республики Иран должен был выполнять обязанности заместителя Председателя/Докладчика. Япония была избрана членом Президиума ex-officio.

#### **E. Утверждение правил процедуры**

20. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция рассмотрела предварительные правила процедуры (A/CONF/2006/2). В отсутствие согласия по вопросу об утверждении данного текста Конференция приняла решение действовать на основе предварительных правил.

## **Г. Утверждение повестки дня**

21. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция рассмотрела предварительную повестку дня, рекомендованную Подготовительным комитетом (A/CONF.206/1). Конференция постановила включить в свою повестку дня дополнительный пункт, озаглавленный "Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего". Была утверждена следующая повестка дня:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя и других должностных лиц.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Утверждение повестки дня.
5. Аккредитация соответствующих неправительственных организаций и других основных групп.
6. Организация работы Конференции, включая создание Главного комитета.
7. Заявления общего характера.
8. Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего.
9. Доклад по итогам дискуссии в рамках тематического сегмента.
10. Доклад по итогам общественного форума.
11. Обзор Июкогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира.
12. Утверждение программного итогового документа.
13. Принятие Декларации Конференции.
14. Завершение работы Конференции.

Утвержденная повестка дня была опубликована в качестве документа A/CONF.206/4.

**G. Аккредитация соответствующих неправительственных организаций и других основных групп**

22. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция утвердила аккредитацию неправительственных организаций, перечисленных в документе A/CONF.206/3.

**H. Аккредитация межправительственных организаций**

23. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция утвердила аккредитацию межправительственных организаций, перечисленных в документе A/CONF.206/INF.4.

**I. Организация работы Конференции, включая создание Главного комитета**

24. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция утвердила порядок организации своей работы, изложенный Председателем. Она постановила в соответствии с правилом 46 предварительных правил процедуры учредить Главный комитет, чьей основной обязанностью будет являться подготовка проектов программного итогового документа и декларации. Конференция приняла решение о том, что Главный комитет сможет создавать по мере необходимости подкомитеты или рабочие группы, и избрала Председателем Главного комитета г-на Марко Феррари (Швейцария).

**J. Назначение членов Комитета по проверке полномочий**

25. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года в соответствии с правилом 4 предварительных правил процедуры Конференция постановила учредить Комитет по проверке полномочий в составе Австрии, Бенина, Бразилии, Бутана, Ганы, Китая, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки и Тринидада и Тобаго.

**K. Документы**

26. Список документов, представленных для рассмотрения Конференцией, содержится в приложении \_\_\_ к настоящему докладу.

## Глава III

### Общие прения

27. Общие прения, которые прошли на 1-7-м пленарных заседаниях с 18 по 21 января 2005 года, охватывали деятельность по уменьшению опасности бедствий (пункт 7 повестки дня).

28. На своем 1-м пленарном заседании 18 января Конференция заслушала заявления представителей Китая, Индии, Люксембурга (от имени Европейского союза), Германии, Уганды и Казахстана.

29. На 2-м пленарном заседании 18 января было проведено заседание за "круглым столом" высокого уровня по теме "Риск бедствий: следующий вызов развитию". Руководила дискуссией г-жа Иветт Стивенс, помощник Координатора чрезвычайной помощи и Директор Управления по координации гуманитарной деятельности Организации Объединенных Наций, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве. Ведущими участниками были г-жа Садако Огата, президент, Японское агентство международного сотрудничества, г-н Гарет Томас, министр международного сотрудничества, министерство по вопросам международного развития, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, г-н Клаус Тёпфер, Директор-исполнитель, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, г-н Зефирин Диабре, заместитель Администратора, Программа развития Организации Объединенных Наций, г-н Герт ван дер Линден, вице-президент, Азиатский банк развития, и д-р Бернд Хоффман, директор, Германское агентство технического сотрудничества.

30. Также на 2-м пленарном заседании было проведено второе заседание за "круглым столом" высокого уровня по теме "Учиться жить без рисков". Руководил дискуссией г-н Питер Уолкер, Тафтский университет, Бостон, Массачусетс, Соединенные Штаты Америки. Ведущими участниками были г-н Коитиро Мацуура, Генеральный директор, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, г-н Тошизо Идо, губернатор префектуры Хиого, Япония, г-н Эдгардо Кальдерон Паредес, президент, Перуанское общество Красного Креста, профессор Ханс ван Гинкел, ректор, Университет Организации Объединенных Наций, и г-жа Коразон Алма Г. де Леон, бывший председатель, Комиссия по гражданской службе, Филиппины.

31. На 3-м пленарном заседании 19 января было проведено третье заседание за "круглым столом" высокого уровня по теме "Возникающие риски: что принесет нам завтра?". Руководил дискуссией г-н Салвано Брисеньо, директор, межучрежденческий секретариат Международной стратегии уменьшения опасности бедствий. Ведущими участниками были д-р Кит Митчелл, премьер-министр Гренады, г-н Мишель Жарро, Генеральный секретарь, Всемирная метеорологическая организация, г-н Ли Сюэцзюй, министр по гражданским делам Китая, г-н Ашок Кумар Растоги, секретарь правительства Индии, и г-н Даниэль Биу, заместитель Директора, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

32. Также на своем 3-м пленарном заседании в контексте общих прений Конференция заслушала заявления представителей Польши, Таиланда, Коста-Рики, Республики Корея, Российской Федерации, Австралии, Судана (от имени Африканской группы государств), Украины, Мадагаскара, Японии и Румынии.

33. На 4-м пленарном заседании 19 января состоялся специальный форум с участием г-на Рьютаро Хашимото, Председателя Консультативного комитета правительства Японии по водным ресурсам и санитарии и Председателя Консультативного совета Генерального секретаря по водным ресурсам и санитарии, Его Превосходительства г-на Дж. Кунжула, Постоянного представителя Маврикия и Председателя Союза малых островных государств, г-на Анварула К. Чоудхури, заместителя Генерального секретаря и Высокого представителя Генерального секретаря по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам, г-жи Джок Валлер-Хантер, Исполнительного секретаря Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, г-на Джеймса Мориса, Исполнительного директора Мировой продовольственной программы, и г-на Ад де Раада, Исполнительного координатора Добровольцев Организации Объединенных Наций.

34. Также на своем 4-м пленарном заседании Конференция заслушала в контексте общих прений выступления представителей Мексики, Швеции, Норвегии, Филиппин, Турции, Индонезии, Республики Маршалловы Острова, Бангладеш, Франции, Ямайки, Эквадора, Ниуэ, Кирибати, Тувалу, Бенина, Мальдивских Островов, Египта, Чешской Республики, Монголии, Финляндии, Австрии, Малайзии, Южной Африки, Камеруна, Сирийской Арабской Республики, Сингапура, Самоа, Ганы, Судана, Марокко, Сербии и Черногории, Гватемалы, Кабо-Верде, Португалии, Ботсваны и Вьетнама.

35. На 6-м пленарном заседании 20 января с заявлениями выступили представители Швейцарии, Соединенных Штатов Америки, Нигерии, Таджикистана, Венесуэлы, Пакистана, Перу, Афганистана, Замбии, Свазиленда, Мозамбика, Сенегала, Сейшельских Островов, Новой Зеландии, Италии, Бельгии, Канады, Йемена, Кении, Кыргызстана, Алжира, Бразилии, Испании, Непала, Гаити, Демократической Республики Конго, Фиджи, Соломоновых Островов, Барбадоса, Камбоджи, Тринидада и Тобаго, Папуа-Новой Гвинеи, Королевства Тонга, Самоа, Островов Кука, Греции, Исламской Республики Иран, Армении, Нидерландов и Европейского сообщества. С заявлениями также выступили наблюдатели от Африканской, Карибской и Тихоокеанской группы государств и Совета Европы. Заявления также сделали представитель Совета Европы, Директор Управления по координации гуманитарной деятельности, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Директор, отдел морской безопасности, Международная морская организация, Директор отделения Программы развития Организации Объединенных Наций в Женеве, ректор Университета Организации Объединенных Наций, вице-президент Иbero-американской ассоциации государственных органов по вопросам гражданской обороны и защиты населения, Директор Управления по вопросам космического пространства Организации Объединенных Наций и заместитель управляющего Банка развития Совета Европы.

## Глава IV

### **Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего**

36. На своем 5-м пленарном заседании 20 января Конференция рассмотрела на специальном заседании пункт 8 своей повестки дня, озаглавленный "Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего".

*[Полный список лиц, выступавших на специальном заседании, будет включен в окончательный доклад Конференции]*

37. В заключение специального заседания Конференция приняла "Общее заявление специального заседания на тему "Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего" (A/CONF.206/L.6/Rev.1).